

According to me **の語法**

著者	奥田 隆一
雑誌名	関西大学外国語学部紀要 = Journal of foreign language studies
巻	1
ページ	3-12
発行年	2009-10
その他のタイトル	Some Remarks on the Use of the Expression “According to me”
URL	http://hdl.handle.net/10112/759

According to me の語法

Some Remarks on the Use of the Expression “According to me”

奥田 隆一
Takaichi Okuda

It has been extensively explained in grammar and usage books that we can not use the expression “according to me”. However, we sometimes find this expression in the newspaper and other articles.

In this article, I surveyed a previous studies on the expression “According to me”. Though we can not use this expression in the normal context, we sometimes are allowed to use it in the special situation. Through the observation of the examples, I found that “contrast” is the essential factor of accepting the usage of “according to me”.

キーワード

according to, usage, contrastive, afterthought

1. はじめに

According to … という表現は、「…によると」という意味でよく使用されている。この表現の後には典拠とされるものが示され、自分が今から述べることは正当なことだということを相手に伝えるための手段だと思われる。ところが、According to の後には典拠とされるものであれば何でもいいのかというと、そうではなく、いくつかの制約があるようである。その一つに、「According to me, … とは言わない」というものがある。ところが、実際にはこの表現が使われることがある。この論文では、この制約に注目し、どういう場合に、According to me, … という表現が可能なのかを探してみたいと思う。

2. According to me という表現

一般的に、According to me という表現は不可とみなされている。例えば、Swan (1980 : 7) は次のように述べている。

According to X means 'in X's opinion', 'if what X says is true'.

According to Harry, it's a good film.

The train gets in at 8.27, **according to the timetable**.

We do not usually give our own opinions with *according to*. Compare:

According to Ann, her boyfriend is brilliant.

(= If what Ann says is true, ...)

In my opinion, Ann's boyfriend is an idiot. (NOT *According to me*, ...)

つまり、自分の意見を表明する時には、*according to me*ではなくて、*In my opinion*を使うというのである。同様のことが、木塚・バーダマン (1997:5) にも書かれている。

× According to me, university tuitions are too high.

● In my opinion, university tuitions are too high.

● I think university tuitions are too high.

(大学の授業料は高すぎると思います)

☞ *according to* ~はそれ自体ですでに、他者からの情報を伝えるという機能を含んでいるため、その後に *me*, *us* など一人称の代名詞が続くことはない。

これに対し、*According to me* という表現の可能性を Ross (1970:235) は遂行分析を使い、次のように示している。

(1) According to $\left\{ \begin{array}{l} \text{Indiana Gandhi} \\ \text{The Realist} \\ \text{Satchel Paige} \\ \text{you} \end{array} \right\}$, food prices will skyrocket.

*me

(2) Satchel Paige_i claimed that according to $\left\{ \begin{array}{l} \text{Indiana Gandhi} \\ \text{The Realist} \\ \text{*him}_i \\ \text{you} \end{array} \right\}$, food

me

そして、次のような制約を挙げている。

- (3) No well-formed deep structure may contain *according to*-phrase if the NP in that phrase is identical to any NP belonging to the first sentence above the one containing the phrase.

つまり、「*according to* 句の中の名詞句が、*according to* 句が埋め込まれている文の最初の文の名詞句と同一指示の時には非文になる」と述べている。例文で見ると、(2)のように、埋め込まれた文の中の *according to* 句の中の名詞句、Indiana Gandhi, him, you, me が、主節の Satchel Paige と同一指示の場合、この場合は him と同一指示なので、この him が使われた文が非文になるというのである。それでは、(1)のような文をどう説明するかというと、この文は遂行分析により、I say that というような文がもともとあり、それが表面に現れていないと考えるのである。それで、この文の *according to* 句も埋め込まれていると考え、I と同一指示にあたる me が使われた場合非文になると説明できるのである。

しかしながら、Ross (1970: 236) 自身も指摘しているように、(3)のような条件では次の(4)が非文であり、(5)が正しい文だということが予測できないのである。

- (4) *Satchel Paige_i stated that it was not true that according to him_i food prices would skyrocket.

- (5) Satchel Paige_i drives a truck that gets, according to him_i, 37.8 miles per gallon.

(4)は2重に埋め込まれた文のため、“NP belonging to the first sentence above the one containing the phrase”の部分に抵触しないため(3)の条件をすり抜け、正しい文だと予測することになる。反対に、(5)は正しい文なのに、(3)の条件に当てはまり、非文だと予測してしまうことになるのである。これに対し、Ross (1970) は適切な代案を提出できなかった。

これを遂行分析を使わずに、説明しようとしたのが、Leech (1980: 70) である。彼の結論は以下のようなものである。

- (6) In a statement modified by a phrase “according to x”, “x” cannot refer to the speaker of the statement.

つまり、according to x という表現を用いた文では、x は常にその文の発話者であってはならないというのである。これによれば、(1), (2)の同一指示の名詞句に当てはまるだけでなく、(4), (5)に関してもうまく説明できる。

3. Leech (1980) の条件でも説明できない according to me

Macleod (1985 : 335) は、以下のような実例をあげて、Leech (198) の不備を指摘している。

(7) From a novel, *That Uncertain Feeling*:

“Yes, I know a bit of chasing round after other women now and then doesn’t matter, according to you. Well, *according to me a bit does matter, a bit too much*. Any at all’s too much, so it’s over, there’s nothing left of the whole bloody issue.” She began crying. “*Anything at all of that sort matters. According to me.*” (Amis (1975: 199))

(8) From the transcription of an interview:

Q. Would you call *One Fat Englishman* an American novel because it’s set in America?
Amis: I don’t think one can quite say that. It would be very difficult to say what Englishness and Americanness are. *I think that one of the reasons why, according to me, the English novel has got it over the American novel at the moment is because of things like English snobbery, and English conservatism, and English class consciousness, and living in the past, and all that kind of thing.* (Firchow (1974: 35))

(9) From an article on detective stories:

I must explain at once that, when writing under his pseudonym of Carter Dickson, John Dickson Carr uses a detective called Sir Henry Merrivale, or H.M., *who according to me is an old bore.* (Amis (1970: 23))

(7), (8), (9) で使われている according to me は上で見た用法とは全く異なっているため、Leech (1980) の考え方では、うまく説明がつかないのである。Macleod (1985 : 335) は、これらの例における according to me を次のように説明している。

(10) … the speaker uses the phrase to signal awareness of the unexpectedness or the controversialness or the individuality (or simply, the contrastiveness) of view that is being expressed.

つまり、according to me という表現は、話者が自分の考えの「突飛さ」や「議論の余地があること」や「個性的であること」には気づいていることを示すために使っているというのである。

4. 実例による検討

According to me という表現は、上で見たような Leech (1980) と Macleod (1985) の説明で解決できるのであろうか。実例を取り上げてさらに検討したい。

4. 1. 埋め込み文での用例

According to me という表現は、(2) で見たように、埋め込み文では主語と同一指示でなければ何の問題もなく使用される。次の用例はこのことを示す例である。

- (11) Mr. Taylor says that **according to me** “fewer than one-third of the companies that go into Chapter 11 ever emerge alive.” That figure includes Texaco and Eastern. In “A Feast for Lawyers” I point out that a much smaller percentage of medium and smaller companies survive the Chapter 11 “hospital.” Their odds for survival are less good than those of someone playing Russian roulette with a six-shooter.
— *New York Times*, January 21, 1990

しかし、以下の例は、埋め込み文で、主語と同一指示なのになのに使用されている。これはどう考えればいいのか。

- (12) According to the Tesla Memorial Society of New York (www.teslasociety.com (<http://www.teslasociety.com>)) it is: “essentially a high-frequency air-core transformer. It takes the output from a 120vAC to several kilovolt transformer and driver circuit and steps it up to an extremely high voltage. Voltages can get to be well above 1,000,000 volts and are discharged in the form of electrical arcs.”
If you understood that: jolly good. If you didn't then let me tell you that **according to me**, it's an improbable looking contraption that generates pretty purple lightning at the flick of a switch.
— *The Daily Telegraph*, 25 Sep 2008

これは、Macleod (1985) の考え方でなんとか説明がつくかもしれない。しかし、ここでもう少しじっくり用例を見ていただきたい。その上のパラグラフを見ると、According to the Tesla Memorial Society of New York という表現があるのがわかる。つまり、普通では使われない埋め込み文での according to me を許しているのは、先に According to ~ という表現が出てきており、それと対照的に使っているからではないであろうか。

4.2. 対照的に使われた例

4.1. で、対照的に使われた according to me の例を見たが、この表現を許す背景に「対照」ということがあるのではと考え、もう少し用例を見て行くことにする。

(13) “Several years ago, there was a contract that was going to be entered into with Boeing which, because of my knowledge and background and experience, was going to cost the taxpayers — not **according to me**, but **according to the Government Accountability Office** — an additional \$6.2 billion,” Mr. McCain said. “I fought against that contract because I thought it was wrong. It ended up, two Boeing executives ended up in federal prison. It was a scandal of great proportions.”

— *New York Times*, March 12, 2008

(14) Ross has been struggling academically, and there are different opinions why. **According to his teacher and the school principal**, it is because of Ross’s laziness and bad attitude. **According to me and several learning specialists attending the meeting**, it is because the demands on his reading and writing have increased, placing extra stress where he is weakest. The school’s rigid attitude has not helped things, either, in my opinion.

— *New York Times*, April 13, 2003

このように、not … but ~という構文を使い、対照的に使われる場合には、according to me という表現が抵抗なく使われるようである。この文章の最後で either、in my opinion と使われていることからわかるように According to me はここでは in my opinion と同じ意味で使われている。このような現象は、他の語句の用法でもしばしば見られる。また、次の例のように、but 以下が示されない場合にも容認されるようである。

(15) My way of locating the Karoo is as follows. I picture the Cape Province as a very swollen head, with Cape Town as its chin. Then the Karoo is, roughly, the space between its ears. Achingly empty, **according to some**; packed with the most extraordinary stories, people and scandal, **according to me**. I go to the hot high northern Karoo, of stony lunar landscapes and little lost towns. Great parched spaces where, if they didn’t put up fences to keep in the sheep, then the lunatics would go rolling across the hot red plains, like the tumbleweed does, all the way to the sea.

— *The Daily Telegraph*, 18 Sep 2000

(15)の場合も、according to some と according to me が対照的に使われている。そのため、普通の表現になっている。

(16) HERE are some odds and ends to make note of as the business-travel season begins with the imminent end of summer: More business travelers are driving rather than flying, **according to Enterprise Rent-a-Car**. Well, duh, **according to me**. Increased driving to avoid airports and crowded airplanes has been the case for nearly two years now, after the airport experience — never a barrel of laughs to begin with — started to resemble the incoming processing center at a medium-security prison.
— *New York Times*, September 9, 2003

(16) でも、according to Enterprise Rent-a-Car. と according to me が対照的に用いられている。

(17) Zoom The family camera when I was growing up in the 1950s was the Argus C3. I can still see the camera in its leather case, even though the camera and many of the pictures taken with it have vanished. Years later, cameras, photographs and prints had become digital, and the means of producing and distributing a photograph had changed radically once again. But what does this mean for posing? Does it mean that because of changing technology that images have become more truthful? More candid? Less posed? More true?

According to Susan Sontag, yes.

According to me, no.

Photographs are neither true nor false. Sentences can be true or false, but the truthfulness of a sentence does not depend on whether it is reproduced on a wet-collodion plate or in a digital file. Is a sentence in color more truthful than a sentence in black and white?

— *New York Times*, December 16, 2007

(17)では、According to Susan Sontag と According to me が対照的に使われ、その後に yes と no がさらに対照的に使われている。このように、対照的な表現があれば、かなり自由に According to me という表現は使われているようである。もう一例見てみよう。

(18) One good thing about getting older is that hay fever and other allergies finally go away. **Not according to me**. I'm allergic to all pollens and most drugs. A couple of years ago,

I even turned out to be allergic to Flonase, which was until then my allergy medicine.
— *New York Times*, May 6, 2007

この(18)の例では、According to ~という対照的に使われている表現が示されていないが、Not を according to me に付けることによって、対照的に使われたのと同じような働きをさせていると考えることができる。

以上のように、対照的な According to ~ が使われている文脈では、抵抗なく According to me という表現が使われているようである。このことを考慮して、Macleod (1985) のあげている(7)の用例を見てみよう。

(7) “Yes, I know a bit of chasing round after other women now and then doesn’t matter, **according to you**. Well, **according to me** a bit does matter, a bit too much. Any at all’s too much, so it’s over, there’s nothing left of the whole bloody issue.” She began crying. “*Anything at all of that sort matters. According to me.*” (Anis (1975: 199))

この例文の中でも、according to me が according to you と対照的に使われているのが分かるであろう。つまり、according to me という表現が用いられる背景には「対照」という要素が大きな役割を果たしているのである。

4.3 . 補足 (afterthought) 的な用法

もう一つ、あまり取り上げられていないが、実際に現れる、文尾に使われる according to me の例を見て行くことにしよう。

(19) Remembering the night in 1997 when he met Emily Phillips Pennington at a party given by a friend, Mr. Boucher said: “We liked each other right away, **according to me**. But it wasn’t mutual by any means.” — *New York Times*, July 9, 2000

(20) This new recording is very much in that tradition - the right one, **according to me**. That is, it uses Rachmaninov’s Piano Concerto No 2 in C Minor not as a score to be performed reverently, note for note, but as a treasure house of suitable themes to transform into jazz. The result, however, sounds not like JR Morton but similar to the late, lamented Modern Jazz Quartet (or MJQ) . — *The Daily Telegraph*, 15 Apr 2006

(21) “You can’t always play like you’d like to. We didn’t pass the ball enough, **according to me**. We have to play with the ball more in all areas of the pitch. That was the one thing I didn’t like [against Belgium].”

— *The Daily Telegraph*, 16 Jun 2000

- (22) In one sense it is a little odd that Mr. Berio should have spent so much time writing virtuoso showpieces, since through most of history progressive composers have been identified with reaction against the performing virtuoso. “I don’t think of them as showpieces,” said Mr. Berio, “but I like a virtuoso. These are virtuosos not only of the fingers but of the mind, not like a 19th-century idiot playing a narrow repertory. Eliot Fisk is not this. Musically and technically he passes Segovia, **according to me.**” — *New York Times*, January 13, 1989

これらの例を見ても分かるように、according to me はここでは、補足的に付け加えられて、「これはあくまで私見ですが」という意味内容を表していると考えられる。これは、位置的なものが大きく関与していて、文頭に使われた According to … が、情報源をあげることによって権威づけたり、責任回避をしたりする性格とは反対のものである。

4.4. その他の例

以上で見た例と違う例を見ておこう。

- (23) In a boxing farce worthy of a Bernie Mac routine, Mike Tyson reversed his decision on Monday to cancel his fight Saturday night against Clifford Etienne, only to be trumped by Etienne’s decision hours later to back out.

Etienne’s adviser, Les Bonano, made conflicting remarks on whether his fighter would reverse course and agree to fight. Tyson’s manager, Shelly Finkel, said of Etienne in a phone interview last night: “As far as I know, he is out. I’m trying to get him in.”

Rather than having the flu, as Tyson cited for backing out on Monday, Etienne was a victim of the Tyson cancellation blues.

“I have people in my camp who’ve already left,” Etienne told ESPN early yesterday. “**According to me**, the fight is still off.”

— *New York Times*, February 19, 2003

文脈が分かるように長く引用したが、この例はマイク・タイソンと対戦するエティエンの発言であるが、この According to me は、「俺様に言わせれば」とエティエンが、自分が権威であるというふうを示そうとして使っている。

また、次の例は、挿入的に用いられているが、これは上で見た補足的に使われる文尾の according to と同じような意味を表していると考えられる。

(24) “Basically, **according to me**, it came from Eldawoody,” Mr. Siraj said. “He was the one who want to do these things.”

— *New York Times*, May 16, 2006

5. まとめ

この論文では、According to me という表現について、先行研究を整理し、用法を考察した。一般的な文の中では Swan (1980) などが述べているように、通例、使用できない。ところが、埋め込み文では、主語と同一指示でない限り使用できることは確認されてきた。さらに、話者が自分の考えの「突飛さ」や「議論の余地があること」や「個性的であること」には気づいていることを示すような、特別な場合には使えることがわかった。

さらに、実際の例を見つけ、according to me が使用される文脈をじっくり観察してみると、この表現が用いられる背景には「対照」という要素が大きな役割を果たしていることが分かった。また、補足的な用法の according to me というものも使用されていることが分かった。

なお、according to me という表現を説明するのに、もっと広い視点から according to の持つ2つの意味（「～によれば」、「～に応じて」）をも含めて、統一的に説明しようという試みが Bolinger (1990) で行われているが、それについての検討は稿を改めたい。

参考文献

- Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, and E. Finegan (1999) *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Longman.
- Bolinger, D. (1990) “According to.” *Journal of English Linguistics* 23. pp.225-238
- Macleod, N. (1985) “According to me, sentences like this one are O.K.” *Journal of Pragmatics* 9 pp.331-343
- 小西友七 (2004) 「according to my friend’s report はなぜ不可なのか」『英語教育』2004年9月号、Question Box 35, pp.67-68.
- Leech, G. (1980) *Explorations in semantics and pragmatics*. Amsterdam: John Benjamins.
- 木塚晴夫・J. バーダマン (1997) 『日本人のための米語正誤チェック辞典』(マクミラン・ランゲージハウス)
- 奥田隆一 (1990) 『英語観察学』(鷹書房弓プレス)
- Ross, J. R. (1970) “On declarative sentences”. In R.A. Jacobs and P.S. Rosenbaum, eds, 1970. pp. 222-273
- Swan, M. (1980) *Practical English Usage*. Oxford University Press.